

210×99mm

Tsuda Nao

# “Regards croisés”

La Suisse vue par des photographes japonais  
日本人アーティストがとらえたスイス

## “150 Years Anniversary of the Establishment of Diplomatic Relations between Switzerland and Japan” ( “Anniversary Year” ) in 2014

Expositions de photographes japonais du 12-27 Juillet 2014 au centre Régent à Crans Montana avec présentation d'un livre publié par Cmarts qui comporte les meilleures photos de ces artistes.

Regards croisés: La Suisse vue par des photographes japonais est le premier projet d'un programme développé par Combaz7 ([www.combaz7.ch](http://www.combaz7.ch)) une résidence d'artistes située à Crans Montana, en collaboration avec CMarts. Pour ce projet, cinq artistes japonais ont été invités; Tomoki Imai, Nao Tsuda, Hiromi Kakimoto, Mami Kosemura et Takayoshi Tsuchiya. Comme le photographe et critique d'art Chihiro Minato le dit dans le catalogue: "Ce projet essaye d'apporter un regard neuf à l'image des Alpes forgée par le tourisme depuis le 19ème siècle. "Regards croisés" n'est pas une référence à l'affrontement des cultures, mais plutôt à la déconstruction même du pittoresque".

Exhibition of Japanese photographers from 12 to 27 July 2014 at The Regent Center, Crans-Montana. A photo book published by Cmarts with the artists finest works will be presented

Crossing Views: Switzerland Seen through Japanese Eyes is the first of a series of projects based on the collaboration between artist-in-residence program Combaz7 ([www.combaz7.ch](http://www.combaz7.ch)) and CMarts, both located in Crans-Montana. For this project, five Japanese artists were invited; Tomoki Imai, Nao Tsuda, Hiromi Kakimoto, Mami Kosemura and Takayoshi Tsuchiya. As the photographer and art critic Chihiro Minato states in the catalogue: "This project may be called an attempt to bring new eyes to the image of the Alps formed by tourism since the 19th century. "Crossing Views" is not a reference to the often-stated approach towards another culture, but to the deconstruction itself of the picturesque."

2014年7月12～27日にクラン・モンタナのリージェントセンターにて日本の写真家による展覧会を開催します。写真家たちの優れた作品を紹介するフォトブック（CMarts制作）も合わせてご紹介いたします。

『Crossing Views』は、スイス南西部に位置するクラン・モンタナのアーティスト・イン・レジデンス・プログラム Combaz7 ([www.combaz7.ch](http://www.combaz7.ch)) から生まれるプロジェクトシリーズの第一弾です。本プロジェクトでは、CMarts([www.cmarts.ch](http://www.cmarts.ch))の協力のもと、4組5名の日本人アーティスト：今井智己、津田直、垣本泰美、小瀬村真美、土屋貴哉が招聘されました。写真家・写真評論家の港千尋氏は展覧会カタログの中で次のように述べています。「今回のプロジェクトは、19世紀以来の観光化によって定着してしまった“アルプス”にたいし、新たな眼差しを向けようとする試みだとも言えるだろう。“交差する眼差し”とは、よく言われるような異文化への接近ではなく、ピクチャレスクの脱構築そのものと言ってよい。」

Supported by: Embassy of Japan Switzerland, Apach Cultural Association, M4  
Avec le support de: l'Ambassade du Japon en Suisse, l'Association culturelle Apach, M4  
後援 / 援助: スイス日本大使館、アパッシュ文化団体、エム 4

